Porównanie tłumaczeń Liczb 3:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Spisz synów Lewiego według domu ich ojców, według ich rodzin; spiszesz wśród nich wszystkich mężczyzn w wieku od (jednego) miesiąca wzwyż. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Spisz wszystkich mężczyzn plemienia Lewiego w porządku ich rodów i rodzin, liczących miesiąc życia oraz starszych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Policz synów Lewiego według domów ich ojców i według ich rodzin. Policzysz każdego mężczyznę w wieku od jednego miesiąca wzwyż. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Policz syny Lewiego, według domów ojców ich, według familii ich; każdego mężczyznę urodzonego od miesiąca i wyżej, policzysz je. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Policz syny Lewi według domów ojców ich i familij, każdego mężczyznę od jednego miesiąca i wyższej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dokonaj spisu wszystkich synów Lewiego według ich rodów i szczepów; wszystkich mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Spisz synów Lewiego według ich rodów i szczepów. Wszystkich mężczyzn w wieku od miesiąca wzwyż spiszesz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dokonaj spisu synów Lewiego według ich rodzin i rodów. Spisz wszystkich mężczyzn w wieku od jednego miesiąca wzwyż. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Przeprowadź spis Lewitów według ich rodzin i rodów. Spisz wszystkich mężczyzn w wieku powyżej jednego miesiąca”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Policz synów Lewiego według ich rodów i rodzin, policz wszystkich męskich potomków w wieku od miesiąca wzwyż. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Spisz synów Lewiego, których rodowody [zostały sprawdzone] według domów ich ojców - spiszesz wszystkich męskich potomków od jednego miesiąca wzwyż. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почисли синів Левія за домами їхніх родин, за їхніми племенами, за їхніми родами. Почисли їхнього кожного з чоловічого роду від місяця і вище. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Policz synów Lewiego według ich domów rodowych, według ich rodzin; policz wszystkich płci męskiej od miesiąca i wyżej. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Spisz synów Lewiego według domu ich ojców, według ich rodzin. Masz spisać każdą osobę płci męskiej od miesiąca wzwyż”. |